aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE MANEJO
ISTRUZIONI PER L'USO

GE-950 E,K

STEREO GRAPHIC EQUALIZER
ECUALIZADOR GRAFICO ESTEREOFONICO

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

TABLE OF CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS 4
DEMO (demonstration) mode 4
NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS 6
Front 6
Display window 10
Rear 12
CONNECTIONS 13
LISTENING WITH BBE 14
LISTENING WITH A PROGRAM CURVE 16
CREATING A NEW CURVE 18
STORING YOUR CURVES 22
SELECTING A STORED MANUAL CURVE 24
SPECIFICATIONS 26

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 4
Die DEMO-Betsiebrart (Demonstration) 4
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRER FUNKTIONEN 6
Vorderseite 6
Displayfenster 10
Rückseite 12
ANSCHLÜSSE 13
WIEDERGABE MIT DEM BBE-SYSTEM 14
WIEDERGABE MIT EINER PROGRAMMKURVE 16
ERSTELLUNG EINER NEUEN KURVE 18
SPEICHERN DER KURVEN 22
WAHL EINER MANUELL GESPEICHERTEN KURVE 24
TECHNISCHE DATEN 26

PRECAUTIONS 4
Mode démonstration (DEMO) 4
NOMENCLATURE ET FONCTIONS 6
Face avant 6
Fenêtre d'affichage 10
Face arrière 12
CONNEXIONS 13
ECOUTE AVEC LE SYSTEME BBE 14
ECOUTE AVEC UNE COURBE PROGRAMMEE 16
CREATION D'UNE NOUVELLE COURBE 18
STOCKAGE DES COURBES 22
SELECTION D'UNE COURBE MANUELLE STOCKEE 24
SPECIFICATIONS 27

WARNING

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.

Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.

If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 3 amp fuse at the distribution board.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wire of the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

INDICE
INDICE

PRECAUCIONES 5
Modo DEMO (demonstración) 5
NOMBRES DE PIEZAS Y SUS FUNCIONES 6
Delantera 6
Ventanilla visualizadora 10
Trasera 12
CONEXIONES 13
ESCUCHA CON EL SISTEMA BBE 14
ESCUCHA CON UNA CURVA DE PROGRAMA 16
CREACION DE UNA NUEVA CURVA 18
MEMORIZACION DE LAS CURVAS 22
SELECCION DE UNA CURVA MANUAL MEMORIZADA 24
ESPECIFICACIONES 27

PRECAUZIONI 5
Modo DEMO (dimostrazione) 5
DESIGNAZIONE DELLE PARTI E LE LORO FUNZIONI 6
Parte anteriore 6
Finestra del display 10
Parte prosteriore 12
COLLEGAMENTI 13
ASCOLTO CON BBE 14
ASCOLTO CON UNA CURVA DI PROGRAMMA 16
CREAZIONE DI UNA NUOVA CURVA 18
COME MEMORIZZARE LA VOSTRA CURVA 22
SELEZIONE DI UNA CURVA MANUALE MEMORIZZATA 24
CARATTERISTICHE TECNICHE ..... Copertina posteriore

PRECAUTIONS
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG
PRECAUTIONS

Follow the advise below, for safe and correct operation.

On AC voltage

Before use, check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.

Model name	Rated voltage
GE-950 E	230 V AC, 50 Hz
GE-950 K	240 V AC, 50 Hz

On safety

- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the unit for a long time, disconnect the AC cord.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an AIWA service station and have it replaced or repaired immediately.

On placement

- Do not use the unit in places that are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the unit on a flat, level surface.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

DEMO (demonstration) mode

When the unit is turned on

The demonstration program runs once automatically. You can see the contents of the factory-preset curves in the demonstration.

To cancel the demonstration

Press DEMO during the demonstration.

To turn on the unit without displaying the demonstration

Press DEMO for longer than 2 seconds while the power is turned on, then press POWER to turn off the unit. When POWER is pressed again, the unit turns on without the DEMO mode.

To begin the demonstration

Press DEMO.

Note

If you press DEMO shortly to cancel the demonstration, the DEMO mode is entered again when the unit is turned on after the power is cut off by a power failure, or the AC power cord is disconnected.

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

Zur Stromversorgung

Überprüfen Sie vor der ersten Verwendung, daß die örtliche Netzspannung mit der des Gerätes übereinstimmt.

Modellbezeichnung	Netzspannung
GE-950 E	230 V Wechselstrom, 50 Hz
GE-950 K	240 V Wechselstrom, 50 Hz

Zur Sicherheit

- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an. Das Ziehen am Kabel kann zu Beschädigungen führen.
- Wenn das System längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie das Netzkabel ab. Das System ist auch in ausgeschaltetem Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt und es fließt eine geringe Menge Strom, sofern das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Bei einem Netzkabelbruch und bei beschädigter Isolierung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder Ihre AIWA-Kundendienststelle.

Zur Aufstellung

- Betreiben Sie das System nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.

Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

Wenn das System nicht einwandfrei funktioniert, trennen Sie das Netzkabel ab und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Die DEMO-Betriebsart (Demonstration)

Bei eingeschaltetem Gerät

Das Demonstrations-Programm läuft automatisch. Die Inhalte der ab Werk eingestellten Kurven werden zur Demonstration angezeigt.

Zum Löschen der DEMO-Betriebsart

Drücken Sie die DEMO-Taste während der Demonstration.

Zum Einschalten des Gerätes ohne die Anzeige des Demonstrations-Programms

Drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die DEMO-Taste länger als zwei Sekunden, dann drücken Sie die POWER-Taste zum Ausschalten des Gerätes. Wenn die POWER-Taste wieder gedrückt wird, startet das Gerät ohne die DEMO-Betriebsart.

Zum Starten des Demonstrations-Programms

Drücken Sie die DEMO-Taste.

Hinweis

Wenn die DEMO-Taste kurz zum Beenden der Demonstration gedrückt wurde, wird die DEMO-Funktion beim Einschalten des Gerätes nach einem Stromausfall oder wenn das Netzkabel abgetrennt war, wieder aktiviert.

Prière de respecter les consignes suivantes pour obtenir un fonctionnement correct et sans danger.

Au sujet de la tension secteur

Avant l'utilisation, vérifier que la tension nominale de l'appareil correspond à celle du secteur.

Nom du modèle	Tension nominale
GE-950 E	Secteur 230 V 50Hz
GE-950 K	Secteur 240 V, 50Hz

Sécurité

- Pour brancher ou débrancher le cordon secteur, le tenir par sa fiche et non pas par le cordon proprement dit. Toute traction sur le cordon risque de l'endommager et de créer ainsi un danger.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon secteur.
- Si le cordon secteur est coupé ou endommagé, ou si les fils sont exposés, contacter immédiatement le revendeur ou le centre de service AIWA le plus proche pour le faire remplacer ou réparer.

Emplacement

- Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Installer l'appareil sur une surface plate et lisse.

Pour nettoyer le coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de dissolvants forts tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et faire appel uniquement à un technicien qualifié.

Mode démonstration (DEMO)

Quand on met l'appareil sous tension

Le programme de démonstration se déroule une fois automatiquement. Pendant la démonstration, on peut voir les effets des courbes préréglées à la fabrique.

Pour annuler la démonstration

Appuyer sur DEMO pendant la démonstration.

Pour mettre l'appareil sous tension sans afficher la démonstration

Appuyer sur DEMO pendant plus de deux secondes quand l'appareil est sous tension, puis appuyer sur POWER pour le mettre hors tension. Quand on appuie de nouveau sur POWER, l'appareil se met sous tension sans le mode DEMO.

Pour commencer la démonstration

Appuyer sur DEMO.

Remarque

Si on appuie sur DEMO rapidement pour annuler la démonstration, l'appareil passe de nouveau au mode DEMO quand on le remet sous tension après une coupure secteur ou après avoir débranché le cordon secteur.

PRECAUCIONES
PRECAUZIONI

Siga los consejos descritos a continuación para la operación correcta y segura.

Tensión de CA

Antes de utilizar la unidad, verifique que la tensión nominal de su unidad concuerda con la tensión de su localidad.

Nombre del modelo	Tensión nominal
GE-950 E	230 V CA, 50 Hz
GE-950 K	240 V CA, 50 Hz

Seguridad

- En la conexión y desconexión del cordón de alimentación CA, tome del enchufe y no del cordón mismo. De lo contrario, puede dañarse el cordón, lo que resulta peligroso.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad por un tiempo prolongado, desconecte el cordón CA.
- Si el cordón CA está roto o averiado, o cuando los cables estén expuestos, póngase en contacto con su concesionario o el Centro de Servicio de AIWA para su inmediato reemplazo o reparación.

Colocación

- No utilice la unidad en un lugar muy caluroso, frío, polvoriento o húmedo.
- Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.

Limpieza de la caja

Utilice una tela suave ligeramente remojada con una solución detergente dulce. No utilice ningún solvente fuerte tal como alcohol, bencina o diluyente.

Si ocurre alguna falla, desconecte el cordón CA y solicite servicio del personal cualificado.

Modo DEMO (demostración)

Cuando se enciende la unidad

El programa de demostración se reproduce una vez automáticamente. Usted podrá ver el contenido de las curvas prefijadas en la demostración.

Para cancelar la demostración

Presione DEMO durante la demostración.

Para encender la unidad sin visualizar la demostración

Presione DEMO durante más de 2 segundos con la unidad encendida, luego presione POWER para apagar la unidad. Al presionar nuevamente POWER, la unidad se enciende sin fijarse el modo DEMO.

Para iniciar la demostración

Presione DEMO.

Nota

Si presiona DEMO por corto tiempo para cancelar la demostración, el modo DEMO se establece nuevamete al conectar la alimentación de la unidad después de un corte eléctrico por una falla de alimentación, o desconexión del cordón de alimentación de CA.

Si raccomanda di procedere come di seguito per usufruire di una operazione sicura e corretta.

Tensione di CA

Prima dell'uso, verificare che la tensione nominale della unità corrisponde bene alla tensione della rete locale.

Nome del modello	Tensione nominale
GE – 950 E	230 V CA, 50Hz
GE – 950 K	240 V CA, 50Hz

Precauzioni per la sicurezza

- Quando si collega e scollega il cavo CA, afferrare la spina e non lo stesso cavo. Tirando il cavo si può danneggiarlo e sarà anche pericoloso.
- Quando non utilizzate l'unità per un lungo periodo di tempo, scollegare il cavo CA.
- Se il cavo CA è rotto oppure danneggiato, oppure se i fili sono esposti, contattare il suo proprio fornitore oppure una stazione del servizio AIWA e chiedere la sostituzione oppure la riparazione dell'apparecchio immediatamente.

Posizione di montaggio

- Non utilizzare l'unità nei posti estremamente caldi, freddi, polverosi oppure umidi.
- Posizionare l'unità su una superficie piana ed a livello.

Per pulire il mobile

Utilizzare un panno soffice leggeremente imbevuto con una soluzione di detergente debole. Non usare solventi forti come alcool, benzina oppure diluante.

Se succede un qualsiasi problema, scollegare il cavo CA e chiedere il servizio solo a un personale qualificato.

Modo DEMO (dimostrazione)

Quando l'unità è attivata

Il programma della dimostrazione verrà operato una volta automaticamente. Si può vedere nella dimostrazione il contenuto delle curve preregolate nella fabbrica.

Per cancellare la dimostrazione

Premere DEMO durante la dimostrazione.

Per attivare l'unità senza visualizzare la dimostrazione

Premere DEMO per più di 2 secondi mentre l'alimentazione è attivata, poi premere POWER per disattivare l'unità. Quando POWER viene premuto di nuovo, l'unità verrà attivata senza il modo DEMO.

Per iniziare la dimostrazione

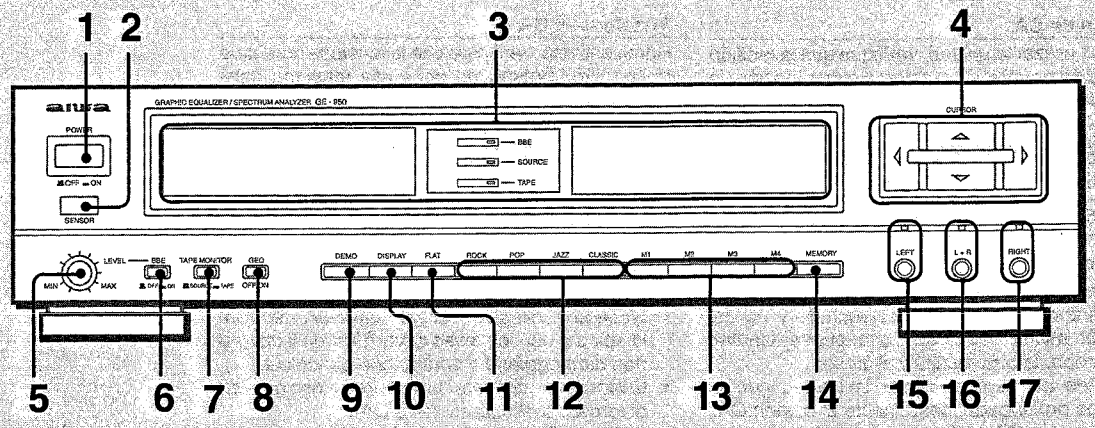
Premere DEMO.

Nota

Se si preme DEMO immediatamente dopo aver cancellato la dimostrazione, il modo DEMO verrà entrato di nuovo quando l'unità è attivata dopo l'interruzione dell'alimentazione a causa di una mancanza di elettricità, oppure il cavo di alimentazione CA è stato scollegato.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRER FUNKTIONEN
NOMENCLATURE ET FONCTIONS

Front
Vorderseite
Face avant
Delantera
Parte anteriore



Front

1 **POWER button (■ OFF/▬ ON)**
Press to turn on the unit. To turn power off, press it again.
2 **SENSOR (remote control sensor)**
3 **Display window**
4 **CURSOR buttons**
Press to select the band to be compensated, or to adjust the level of the band.
5 **LEVEL control knob**
Turn clockwise to increase the BBE level. Turn counterclockwise to decrease the BBE level.
6 **BBE button (■ OFF/▬ ON)**
Press to turn on or off the BBE effect.
7 **TAPE MONITOR button (■ SOURCE/▬ TAPE)**
Press to select the source to be equalized.
8 **GEQ button**
Press to turn on or off the graphic equalizer function.
9 **DEMO button**
Press to turn on or off the demonstration mode.
10 **DISPLAY button**
Press to change from the spectrum analyzer display to the graphic equalizer display, or vice versa.

Vorderseite

1 **Netzschalter (■ OFF/▬ ON)**
Drücken Sie diese Taste zum Einschalten des Gerätes. Zum Ausschalten wieder drücken.
2 **Fernbedienungssensor (SENSOR)**
3 **Displayfenster**
4 **Cursor-Tasten (CURSOR)**
Drücken Sie diese Tasten zur Wahl des zu kompensierenden Bandes oder zur Pegeleinstellung des Bandes.
5 **Pegelregler (LEVEL)**
Drehen Sie diesen Regler im Uhrzeigersinn zur Erhöhung des BBE-Pegels. Im Gegenuhrzeigersinn zur Verringerung des BBE-Pegels drehen.
6 **BBE-Taste (■ OFF/▬ ON)**
Drücken Sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten des BBE-Effektes.
7 **Bandmonitor-Taste (TAPE MONITOR) (■ SOURCE/▬ TAPE)**
Drücken Sie diese Taste zur Wahl der zu entzerrenden Quelle.
8 **Graphischer Entzerrer-Taste (GEQ)**
Drücken Sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten der graphischen Entzerrer-Funktion.
9 **DEMO-Taste**
Drücken Sie diese Taste zum Ein- und Ausschalten der Demonstrations-Betriebsart.
10 **Anzeige-Taste (DISPLAY)**
Drücken Sie diese Taste zum Umschalten von der Anzeige für den Spektrum-Analysator auf die Anzeige für den graphischen Entzerrer oder umgekehrt.

Face avant

1 **Touche d'alimentation (POWER) (■ OFF/▬ ON)**
Appuyer sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension. Pour mettre l'appareil hors tension, appuyer de nouveau sur cette touche.
2 **Capteur de télécommande (SENSOR)**
3 **Fenêtre d'affichage**
4 **Touches de curseur (CURSOR)**
Permettent de sélectionner la bande à compenser et de régler le niveau de la bande.
5 **Commande de niveau (LEVEL)**
Tourner cette commande vers la droite pour augmenter le niveau BBE. La tourner vers la gauche pour diminuer ce niveau.
6 **Touche de système BBE (■ OFF/▬ ON)**
Appuyer sur cette touche pour mettre l'effet BBE en ou hors service.
7 **Touche de contrôle de bande (TAPE MONITOR) (■ SOURCE/▬ TAPE)**
Appuyer sur cette touche pour sélectionner la source à égaliser.
8 **Touche d'égaliseur graphique (GEQ)**
Appuyer sur cette touche pour mettre la fonction égaliseur graphique en ou hors service.
9 **Touche de démonstration (DEMO)**
Appuyer sur cette touche pour mettre le mode démonstration en ou hors service.
10 **Touche d'affichage (DISPLAY)**
Appuyer sur cette touche pour passer de l'affichage d'analyseur de spectre à l'affichage d'égaliseur graphique, ou vice versa.

NOMBRES DE PIEZAS Y SUS FUNCIONES
DESIGNAZIONE DELLE PARTI E LE LORO FUNZIONI

Delantera

1 Botón POWER (⏻ OFF/⎓ ON)
Presione este botón para conectar la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación, presiónelo nuevamente.

2 SENSOR (Sensor de control remoto)

3 Ventanilla visualizadora

4 Botones CURSOR
Presione estos botones para seleccionar la banda a compensarse, o para ajustar el nivel de la banda.

5 Perilla de control LEVEL
Gírela a la derecha para aumentar el nivel de BBE. Gírela a la izquierda para disminuir el nivel de BBE.

6 Botón BBE (⏻ OFF/⎓ ON)
Presione este botón para activar o desactivar el efecto de BBE.

7 Botón TAPE MONITOR (⏻ SOURCE/⎓ TAPE)
Presione este botón para seleccionar la fuente a ser ecualizada.

8 Botón GEQ
Presione este botón para activar o desactivar la función del ecualizador.

9 Botón DEMO
Presione este botón para activar o desactivar el modo de demostración.

10 Botón DISPLAY
Presione este botón para cambiar la visualización del analizador de espectro a la del ecualizador gráfico, o viceversa.

Parte anteriore

1 Pulsante POWER (⏻ OFF/⎓ ON)
Premere per attivare l'unità. Per disattivare l'alimentazione, premere di nuovo.

2 SENSORE (sensore del telecomando)

3 Finestra del display

4 Tasti CURSOR
Premere per selezionare la banda da essere compensata, oppure per regolare il livello della banda.

5 Pulsante di controllo LIVELLO
Girare nel senso orario per aumentare il livello BBE. Girare nel senso antiorario per diminuire il livello BBE.

6 Pulsante BBE (⏻ OFF/⎓ ON)
Premere per attivare oppure disattivare l'effetto BBE.

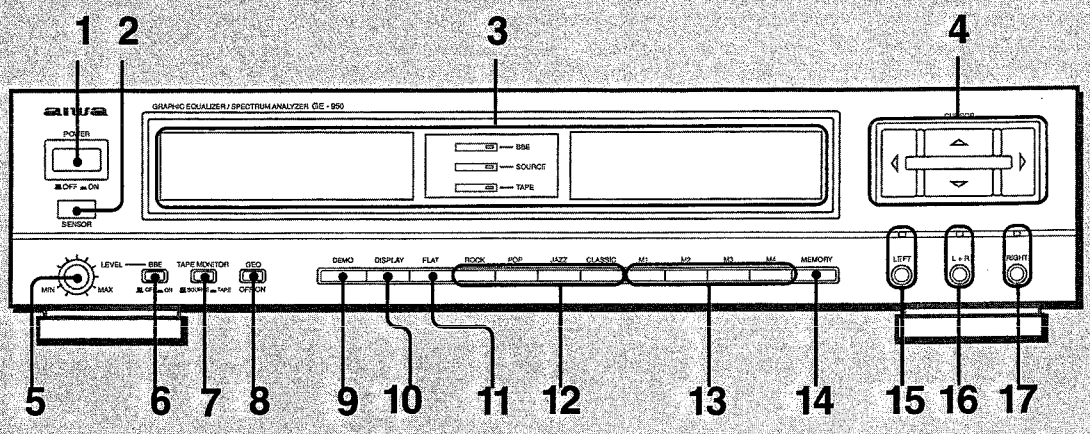
7 Pulsante TAPE MONITOR (⏻ SOURCE/⎓ TAPE)
Premere per selezionare la fonte da essere equalizzata.

8 Pulsante GEQ
Premere per attivare oppure disattivare la funzione dell'equalizzatore grafico.

9 Pulsante DEMO
Premere per attivare oppure disattivare il modo della dimostrazione.

10 Pulsante DISPLAY
Premere per cambiare dal display dell'analizzatore dello spettro al display dell'equalizzatore grafico oppure vice versa.

Front
Vorderseite
Face avant
Delantera
Parte anteriore



11 FLAT button
Press to set the equalization curve flat.

12 Program curve buttons (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)
Press to select one of the program equalization curves preset at the factory.

13 Manual curve buttons (M1, M2, M3, M4)
Press to store and recall your own equalization curve.

14 MEMORY button
Press to store your own equalization curve.

15 LEFT button and indicator
Press to compensate the sound quality of only the left channel. The indicator lights while setting the equalization curve.

16 L + R button and indicator
Press to compensate the sound quality of both left and right channels. The indicator lights while setting the equalization curve.

17 RIGHT button and indicator
Press to compensate the sound quality of only the right channel. The indicator lights while setting the equalization curve.

Note
DISPLAY, FLAT, program curve and manual curve buttons do not function when the graphic equalizer function is not turned on.

11 Linear-Taste (FLAT)
Drücken Sie diese Taste zur Einstellung einer linearen Entzerrerkurve.

12 Programmkurven-Tasten (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)
Drücken Sie diese Tasten zur Wahl einer ab Werk eingestellten Programm-Entzerrerkurve.

13 Tasten für manuelle Kurveneinstellung (M1, M2, M3, M4)
Drücken Sie diese Tasten zum Speichern und Abrufen einer manuell eingestellten Entzerrerkurve.

14 Speicher-Taste (MEMORY)
Drücken Sie diese Taste zum Speichern einer manuell eingestellten Entzerrerkurve.

15 Links-Taste und -Anzeige (LEFT)
Drücken Sie diese Taste zum Kompensieren der Klangqualität für den linken Kanal. Die Anzeige leuchtet während der Einstellung der Entzerrerkurve auf.

16 L+R-Taste und -Anzeige
Drücken Sie diese Taste zum Kompensieren der Klangqualität für den rechten und linken Kanal. Die Anzeige leuchtet während der Einstellung der Entzerrerkurve auf.

17 Rechts-Taste und -Anzeige (RIGHT)
Drücken Sie diese Taste zum Kompensieren der Klangqualität für den rechten Kanal. Die Anzeige leuchtet während der Einstellung der Entzerrerkurve auf.

Hinweis
Die DISPLAY-Taste, FLAT-Taste, Taste für Programmkurven und manuelle Kurven funktionieren nicht, wenn der graphishe Entzerrer nicht eingeschaltet ist.

11 Touche de courbe plate (FLAT)
Appuyer sur cette touche pour obtenir une courbe d'égalisation plate.

12 Touches de courbe programmée (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)
Ces touches permettent de sélectionner les courbes d'égalisation préréglées à la fabrique.

13 Touches de courbe manuelle (M1, M2, M3, M4)
Permettent de stocker et de rappeler les courbes d'égalisation créées manuellement.

14 Touche de mémorisation (MEMORY)
Appuyer sur cette touche pour mémoriser une courbe d'égalisation créée manuellement.

15 Touche et indicateur de voie gauche (LEFT)
Appuyer sur cette touche pour compenser la qualité sonore de la voie gauche seulement. L'indicateur s'allume pendant le réglage de la courbe d'égalisation.

16 Touche et indicateur de voies gauche et droite (L + R)
Appuyer sur cette touche pour compenser la qualité sonore des voies gauche et droite. L'indicateur s'allume pendant le réglage de la courbe d'égalisation.

17 Touche et indicateur de voie droite (RIGHT)
Appuyer sur cette touche pour compenser la qualité sonore de la voie droite seulement. L'indicateur s'allume pendant le réglage de la courbe d'égalisation.

Remarque
Les touches DISPLAY, FLAT, de courbe programmée et de courbe manuelle ne fonctionnent pas quand la fonction égaliseur graphique n'est pas en service.

11 Botón FLAT
Presione este botón para fijar la curva de ecualización uniforme.

12 Botones de curva de programa (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)
Se utilizan para seleccionar una de las curvas de ecualización de programa memorizadas en fábrica.

13 Botones de curvas manuales (M1, M2, M3, M4)
Se utilizan para almacenar y extraer su propia curva de ecualización.

14 Botón MEMORY
Presione este botón para memorizar su propia curva de ecualización.

15 Botón LEFT e indicador
Presione este botón para compensar la calidad acústica de sólo el canal izquierdo. El indicador se enciende durante la fijación de la curva de ecualización.

16 Botón L + R e indicador
Presione este botón para compensar la calidad acústica tanto del canal derecho como del izquierdo. El indicador se enciende durante la fijación de la curva de ecualización.

17 Botón RIGHT e indicador.
Presione este botón para compensar la calidad acústica de sólo el canal derecho. El indicador se enciende durante la fijación de la curva de ecualización.

Nota
Los botones DISPLAY, FLAT, curva de programa y curva manual no funcionan cuando la función del ecualizador gráfico está desactivada.

11 Pulsante FLAT (PIATTO)
Premere per regolare il carattere piatto della curva dell'equalizzazione.

12 Tasti della curva del programma (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)
Premere per selezionare una delle curve dell'equalizzazione del programma preregolate nella fabbrica.

13 Tasti della curva manuale (M1, M2, M3, M4)
Premete per memorizzare e richiamare la vostra propria curva di equalizzazione.

14 Pulsante MEMORY (MEMORIA)
Premete per memorizzare la vostra propria curva di equalizzazione.

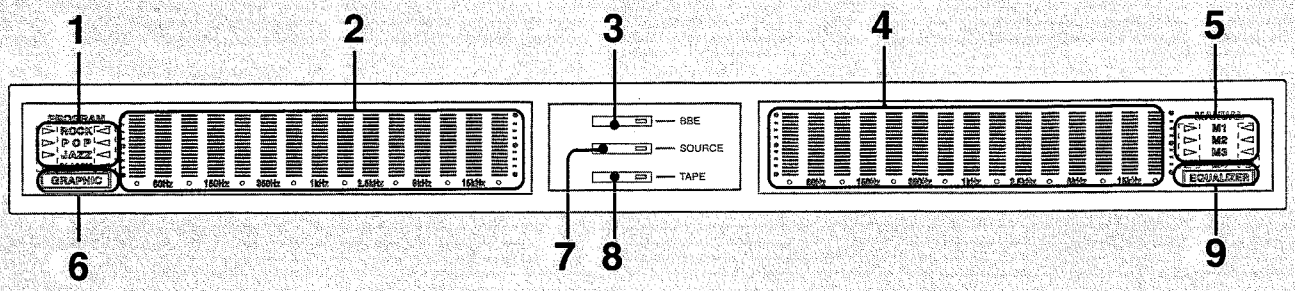
15 Pulsante LEFT (SINISTRA) e indicatore
Premere per compensare soltanto la qualità del suono del canale di sinistra. L'indicatore è illuminato mentre si regola la curva dell'equalizzazione.

16 Pulsante L + R e indicatore
Premere per compensare la qualità del suono di entrambi i canali di sinistra e di destra. L'indicatore è illuminato mentre si regola la curva dell'equalizzazione.

17 Pulsante RIGHT (DESTRA) e indicatore
Premere per compensare soltanto la qualità del suono del canale di destra. L'indicatore è illuminato mentre si regola la curva di equalizzazione.

Nota
I tasti di DISPLAY, FLAT, curva di programma e curva manuale non funzionano quando la funzione dell'equalizzatore grafico non è attivata.

Display window
Displayfenster
Fenêtre d'affichage
Ventanilla visualizadora
Finestra del display



Display window

1 **PROGRAM indicators (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)**
When a curve is selected, red triangles appear on both sides of the curve name (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC).

2 **Graphic equalizer/spectrum analyzer display of the left channel**
Shows the equalization curve or the level of each band of the left channel.

3 **BBE indicator**
Lights while the BBE button is set to ON. Goes off when the BBE button is set to OFF.

4 **Graphic equalizer/spectrum analyzer display of the right channel**
Shows the equalization curve or the level of each band of the right channel.

5 **MANUAL indicators (M1, M2, M3, M4)**
When a stored curve is selected, red triangles appear on both sides of the curve name (M1, M2, M3, or M4).

6 **GRAPHIC indicator**
This is enclosed by a red rectangle when the graphic equalizer function is turned on.

7 **SOURCE indicator**
Lights while the TAPE MONITOR button is set to SOURCE. Goes off when the TAPE MONITOR button is set to TAPE.

8 **TAPE indicator**
Lights while the TAPE MONITOR button is set to TAPE. Goes off when the TAPE MONITOR button is set to SOURCE.

9 **EQUALIZER indicator**
This is enclosed by a red rectangle when the graphic equalizer function is turned on.

Displayfenster

1 **Programm-Anzeigen (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)**
Wenn eine Kurve gewählt wird, erscheinen rote Dreiecke auf beiden Seiten der Kurvenbezeichnung (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC).

2 **Anzeige für den linken Kanal des graphischen Entzerrers bzw. Spektrum-Analysators**
Diese Anzeige zeigt die Entzerrerkurve oder den Pegel der einzelnen Bänder des linken Kanals an.

3 **BBE-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet bei eingeschalteter BBE-Funktion auf. Bei ausgeschalteter BBE-Funktion leuchtet sie nicht auf.

4 **Anzeige für den rechten Kanal des graphischen Entzerrers bzw. Spektrum-Analysators**
Diese Anzeige zeigt die Entzerrerkurve oder den Pegel der einzelnen Bänder des rechten Kanals an.

5 **MANUAL-Anzeigen (M1, M2, M3, M4)**
Wenn eine manuell gespeicherte Kurve gewählt wird, erscheinen rote Dreiecke auf beiden Seiten der Kurvenbezeichnung (M1, M2, M3, M4).

6 **Anzeige für den graphischen Entzerrer (GRAPHIC)**
Diese Anzeige wird durch ein rotes Rechteck umschlossen, wenn die graphische Entzerrer-Funktion eingeschaltet ist.

7 **Quellen-Anzeige (SOURCE)**
Diese Anzeige leuchtet bei Einstellung der TAPE MONITOR-Taste auf SOURCE auf. Die Anzeige leuchtet bei Einstellung der TAPE MONITOR-Taste auf TAPE nicht auf.

8 **Band-Anzeige (TAPE)**
Diese Anzeige leuchtet bei Einstellung der TAPE MONITOR-Taste auf TAPE auf. Die Anzeige leuchtet bei Einstellung der TAPE MONITOR-Taste auf SOURCE nicht auf.

9 **Entzerrer-Anzeige (EQUALIZER)**
Diese Anzeige wird durch ein rotes Rechteck umschlossen, wenn die graphische Entzerrer-Funktion eingeschaltet ist.

Fenêtre d'affichage

1 **Indicateurs de courbe programmée (PROGRAM) (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)**
Quand une courbe est sélectionnée, des triangles rouges apparaissent des deux côtés de son nom (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC).

2 **Affichage d'égaliseur graphique/ d'analyseur de spectre de la voie gauche**
Montre la courbe d'égalisation ou le niveau de chaque bande de la voie gauche.

3 **Indicateur d'effet BBE**
S'allume quand la touche BBE est réglée sur ON. S'éteint quand la touche BBE est réglée sur OFF.

4 **Affichage d'égaliseur graphique/ d'analyseur de spectre de la voie droite**
Montre la courbe d'égalisation ou le niveau de chaque bande de la voie droite.

5 **Indicateurs de courbe manuelle (MANUAL) (M1, M2, M3, M4)**
Quand une courbe stockée est sélectionnée, des triangles rouges apparaissent des deux côtés de son nom (M1, M2, M3 ou M4).

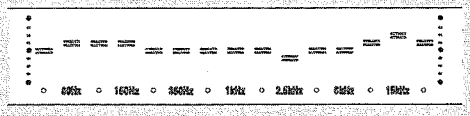
6 **Indicateur d'égaliseur graphique (GRAPHIC)**
Cet indicateur est entouré d'un rectangle rouge quand la fonction égaliseur graphique est en service.

7 **Indicateur de source (SOURCE)**
S'allume quand la touche TAPE MONITOR est réglée sur SOURCE. S'éteint quand la touche TAPE MONITOR est réglée sur TAPE.

8 **Indicateur de bande (TAPE)**
S'allume quand la touche TAPE MONITOR est réglée sur TAPE. S'éteint quand la touche TAPE MONITOR est réglée sur SOURCE.

9 **Indicateur d'égaliseur (EQUALIZER)**
Cet indicateur est entouré d'un rectangle rouge quand la fonction égaliseur graphique est en service.

Graphic equalizer display
Graphischer Entzerrer-Anzeige
Affichage d'égaliseur graphique
Visualizador del ecualizador gráfico
Display dell'equalizzatore grafico



You can adjust on only seven bands, 60Hz, 150Hz, 350Hz, 1kHz, 2.5kHz, 6kHz, and 15kHz.

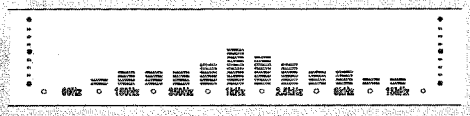
Sieben Bänder mit 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz und 15 kHz können eingestellt werden.

On peut effectuer un réglage sur septs bandes: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz et 15 kHz.

Usted podrá ajustar sólo en siete bandas, 60Hz, 150Hz, 350Hz, 1kHz, 2,5kHz, 6kHz y 15kHz.

Si possono regolare solo sette bande, cioè 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz e 15 kHz.

Spectrum analyzer display
Spektrum-Analysator-Anzeige
Affichage d'analyseur de spectre
Visualizador del analizador gráfico
Display dell'analizzatore dello spettro



Ventanilla visualizadora

1 **Indicadores PROGRAM (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)**
Al seleccionar una curva, aparecen triángulos rojos en ambos costados del nombre de la curva (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC).

2 **Visualizador del ecualizador gráfico/ analizador de espectro del canal izquierdo**
Muestra la curva de ecualización o el nivel de cada banda del canal izquierdo.

3 **Indicador BBE**
Se enciende al poner el botón BBE en ON. Se apaga al ponerlo en OFF.

4 **Visualizador del ecualizador gráfico/ analizador de espectro del canal derecho**
Muestra la curva de ecualización o el nivel de cada banda del canal derecho.

5 **Indicadores MANUAL (M1, M2, M3, M4)**
Al seleccionarse una curva memorizada, aparecen triángulos rojos en ambos costados del nombre de la curva (M1, M2, M3 o M4).

6 **Indicador GRAPHIC**
Cuando está activada la función del ecualizador gráfico, este indicador aparece rodeado por un rectangular rojo.

7 **Indicador SOURCE**
Se enciende al poner el botón TAPE MONITOR en la posición SOURCE. Se apaga al ponerlo en la posición TAPE.

8 **Indicador TAPE**
Se enciende al poner el botón TAPE MONITOR en la posición TAPE. Se apaga al ponerlo en la posición SOURCE.

9 **Indicador EQUALIZER**
Cuando está activada la función del ecualizador gráfico, este indicador aparece rodeado por un rectangular rojo.

Finestra del display

1 **Indicatori PROGRAMMA (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC)**
Quando una curva viene selezionata, i triangoli rossi appaiono su entrambi i lati del nome della curva (ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC).

2 **Display dell'equalizzatore grafico/ analizzatore dello spettro del canale di sinistra**
Questo display mostra la curva di equalizzazione oppure il livello di ciascuna banda del canale di sinistra

3 **Indicatore BBE**
Questo indicatore è illuminato mentre il pulsante BBE è regolato alla posizione ON. E' spento quando il pulsante BBE è regolato alla posizione OFF.

4 **Display dell'equalizzatore grafico/ analizzatore dello spettro del canale di destra**
Questo display mostra la curva dell'equalizzazione oppure il livello di ciascuna banda del canale di destra.

5 **Indicatori MANUAL (M1, M2, M3, M4)**
Quando una curva memorizzata viene selezionata, i triangoli rossi appaiono su entrambi i lati del nome della curva (M1, M2, M3, oppure M4).

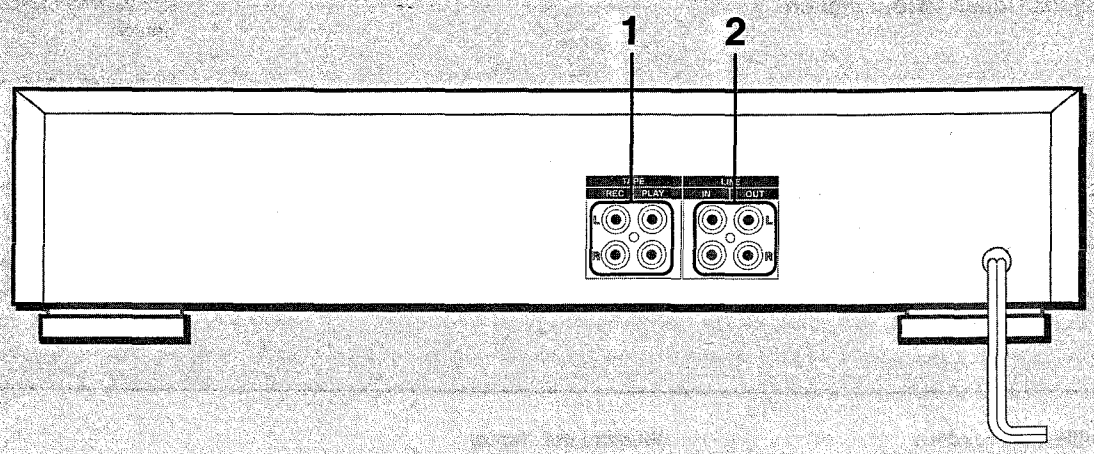
6 **Indicatore GRAFICO**
Questo indicatore è incluso in un rettangolo rosso quando la funzione dell'equalizzatore grafico è attivata.

7 **Indicatore SOURCE (FONTE)**
Questo indicatore è illuminato mentre il pulsante TAPE MONITOR è regolato alla posizione SOURCE. E' spento quando il pulsante TAPE MONITOR è regolato alla posizione TAPE.

8 **Indicatore TAPE**
Questo indicatore è illuminato mentre il pulsante TAPE MONITOR è regolato alla posizione TAPE. E' spento quando il pulsante TAPE MONITOR è regolato alla posizione SOURCE.

9 **Indicatore EQUALIZER (EQUALIZZATORE)**
Questo indicatore è incluso in un rettangolo rosso quando la funzione dell'equalizzatore grafico è attivata.

Rear
Rückseite
Face arrière
Trasera
Parte posteriore



Rear

1 TAPE jacks (REC, PLAY)
Connect the cassette deck or the digital audio tape recorder.
REC: To the REC or line input jacks.
PLAY: To the PLAY or line output jacks.

2 LINE jacks (IN, OUT)
Connect the ADAPTOR jacks or other appropriate input/output jacks of the amplifier.
IN: To the ADAPTOR OUT or line output jacks
OUT: To the ADAPTOR IN or line input jacks

Rückseite

1 TAPE-Buchsen (REC, PLAY)
Ein Cassettendeck oder einen Digital Audio Tape-Rekorder an diesen Buchsen anschließen.
REC: An die REC- oder LINE-Eingansbuchsen.
PLAY: An die PLAY- oder LINE-Ausgangsbuchsen.

2 LINE-Buchsen (IN, OUT)
Diese Buchsen mit den ADAPTOR-Buchsen oder entsprechenden Eingangs-/Ausgangs-Buchsen des Verstärkers verbinden.
In : An die ADAPTER OUT– oder LINE-Ausgangs.
OUT: An die ADAPTOR IN- oder LINE-Eingangs.

Face arrière

1 Prises pour bande (TAPE) (REC, PLAY)
Permettent de brancher un magnétocassette ou un magnétophone audionumérique.
REC: aux prises REC ou d'entrée de ligne
PLAY: aux prises PLAY ou de sortie de ligne

2 Prises de ligne (LINE) (IN, OUT)
Permettent de brancher les prises ADAPTATOR ou autres prises d'entrée/sortie appropriées de l'amplificateur.
IN : aux prises ADAPTATOR OUT ou de sortie de ligne
OUT: aux prises ADAPTATOR IN ou d'entrée de ligne

Trasera

1 Tomas TAPE (REC, PLAY)
Conectan el deck de cassette o la grabadora de cinta audio digital.
REC: A las tomas REC o tomas de entrada de línea.
PLAY: A las tomas PLAY o tomas de salida de línea.

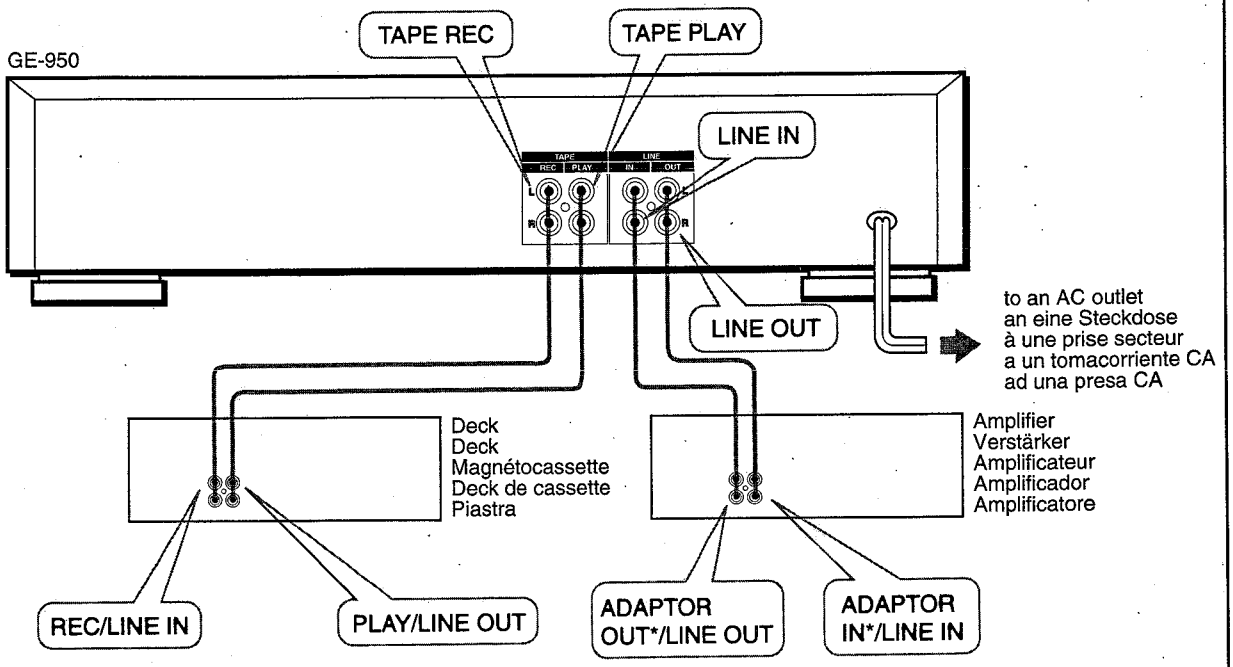
2 Tomas LINE (IN, OUT)
Conecte las tomas ADAPTOR o las *adecuadas tomas de entrada/salida del* amplificador.
IN : A las tomas ADAPTOR OUT o tomas de salida de línea.
OUT: A las tomas ADAPTOR IN o tomas de entrada de línea.

Parte posteriore

1 Jack TAPE (REC, PLAY)
Collegare la piastra di cassetta oppure il registratore di nastro digitale audio.
REC: Ai jack di REC oppure dell'ingresso della linea.
PLAY: Ai jack di PLAY oppure dell'uscita della linea.

2 Jack LINEA (IN, OUT)
Collegare i jack ADAPTOR (ADATTATORE) oppure gli altri jack dell'ingresso/uscita appropriata dell'amplificatore.
IN: Ai jack ADAPTOR OUT (ingresso adattatore) oppure dell'uscita della linea
OUT: Ai jack ADAPTOR IN (uscita adattatore) oppure dell'ingresso della linea

CONNECTIONS
ANSCHLÜSSE
CONNEXIONS
CONEXIONES
COLLEGAMENTI



* On the optional stereo integrated amplifier AIWA XA-950
* Beim zusätzlichen integrierten Stereo-Verstärker AIWA XA-950
* Sur l'amplificateur intégré stéréo optionnel AIWA XA-950
* En el amplificador estereo fónico integrado opcional AIWA XA-950
* Sul amplificatore stereo integrato optional e Aiwa XA-950

Note on connecting

- Before connecting, always turn off the power of this unit and the equipment to be connected .
- Connect the red plugs to the right (R) channel and white plugs to the left (L). Connect correctly, according to the figure.
- Connect the plugs firmly, pushing them all the way in. Incomplete connections cause noise.
- Pull the plug rather than the cord when disconnecting.
- Turn on the power after verifying that the connection is correct.

Selecting the sound source to be equalized

Use the TAPE MONITOR button. Set it to SOURCE when you are going to adjust the sound from the amplifier. The equalized sound is output from the TAPE REC jacks. Set it to TAPE when you are going to adjust to the cassette deck or other equipment connected to the TAPE jacks of this unit. The non-equalized sound is output from the TAPE REC jacks.

Notas sobre la conexión

- Antes de la conexión, asegúrese de apagar esta unidad y el equipo a conectarse.
- Conecte las clavijas rojas al canal derecho (R) y las blancas al canal izquierdo (L). Efectúe la conexión refiriéndose a la figura.
- Conecte firmemente las clavijas, introduciéndolas completamente. La conexión defectuosa causa ruido.
- Tire de la clavija y no del cordón en la desconexión.
- Conecte la alimentación después de verificar que la conexión es correcta.

Selección de la fuente sonora a ecualizarse

Utilice el botón TAPE MONITOR. Fíjelo a la posición SOURCE para ajustar el sonido proveniente del amplificador. El sonido ecualizado es emitido de las tomas TAPE REC. Fíjelo a la posición TAPE para ajustar el deck de cassette u otro aparato conectado a las tomas TAPE de esta unidad. El sonido no ecualizado es emitido de las tomas TAPE REC.

Hinweise zu den Anschlüssen

- Schalten Sie vor dem Anschließen immer dieses Gerät und die anzuschließenden Geräte aus.
- Schließen Sie die roten Stecker an der Buchse für den rechten Kanal (R) und die weißen an der Buchse für den linken Kanal (L) an. Entsprechend der Abbildung vorgehen.
- Stecken Sie die Stecker fest und vollständig ein. Falsche Anschlüsse können Störungen verursachen.
- Ziehen Sie immer am Stecker und niemals am Kabel.
- Schalten Sie das System erst ein, wenn Sie sich noch einmal vergewissert haben, daß alle Anschlüsse richtig ausgeführt sind.

Einstellung der zu entzerrenden Klangquelle

Drücken Sie die TAPE MONITOR-Taste. Stellen Sie die Taste auf SOURCE ein, wenn der Verstärker die Quelle ist. Der entzerrte Ton wird von den TAPE REC-Buchsen ausgegeben. Stellen Sie die Taste auf TAPE ein, wenn die Quelle ein Cassettendeck oder ein anderes Gerät ist, das an die TAPE-Buchsen angeschlossen ist. Der nicht entzerrte Ton wird von den TAPE REC-Buchsen ausgegeben.

Note sui collegamenti

- Prima di collegare, sempre interrompere l'alimentazione di questa unità e dell'apparecchio che deve essere collegato.
- Collegare le spine rosse al canale di destra (R) e le spine bianche al canale di sinistra (L). Collegare correttamente, a seconda della figura.
- Collegare le spine correttamente, spingendole bene in fondo. I collegamenti eseguiti male producono rumore.
- Tirare sulla spina piuttosto che sul cavo quando si scollega.
- Attivare l'alimentazione dopo avere verificato se il collegamento è corretto.

Selezione della fonte del suono da essere equalizzato

Utilizzare il pulsante TAPE MONITOR. Regolare a SOURCE quando si regola il suono dall'ampli-ficatore. Il suono equalizzato viene prodotto dalle prese jack TAPE REC. Regolare a TAPE quando si regola sulla piastra di cassetta oppure su un'altro apparecchio collegato ai jack TAPE di questo unità. Il suono non equalizzato viene prodotto dalle prese jack TAPE REC.

Remarques sur les connexions

- Avant la connexion, toujours mettre cet appareil et l'élément à connecter hors tension.
- Brancher les fiches rouges à la voie droite (R) et les fiches blanches à la voie gauche (L). Connecter correctement, comme indiqué sur les illustrations.
- Bien connecter les fiches, en les enfonçant au maximum. Toute mauvaise connexion peut provoquer des parasites.
- Pour débrancher, tirer sur la fiche plutôt que sur le cordon.
- Mettre sous tension après s'être assuré que les connexions sont correctes.

Sélection de la source sonore à égaliser

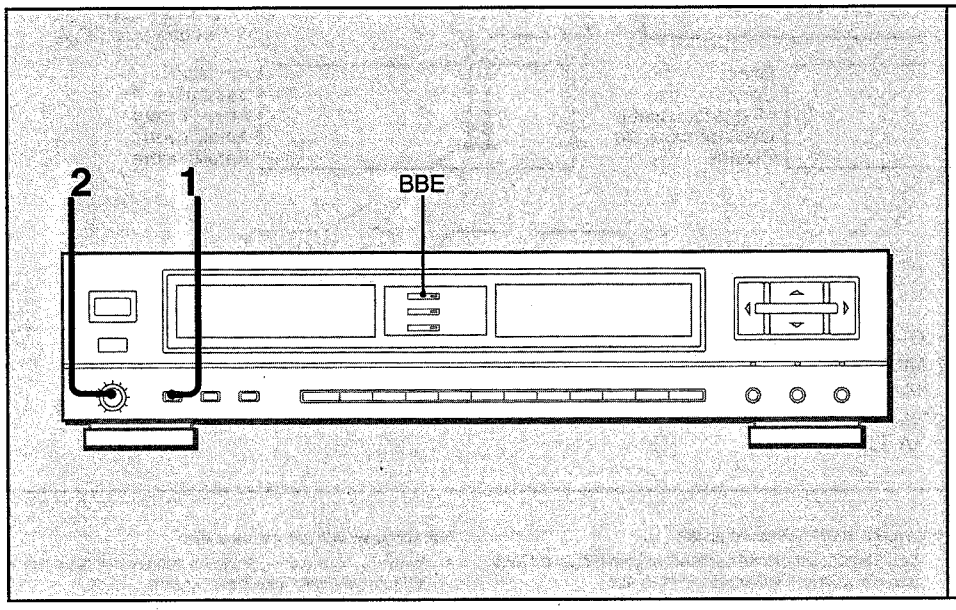
Utiliser la touche TAPE MONITOR. La régler sur SOURCE quand on veut régler le son venant de l'amplificateur. Le son égalisé est sorti par les prises TAPE REC. La régler sur TAPE quand on veut régler le son du magnétocassette ou de l'élément branché aux prises TAPE de cet appareil. Le son non égalisé est sorti par les prises TAPE REC.

LISTENING WITH BBE
WIEDERGABE MIT DEM BBE-SYSTEM
ECOUTE AVEC LE SYSTEME BBE

BBE is a technology developed for professional studio and live use. It gives astonishing definition and clarity to music reproduction.
The two main causes of sound distortion are the deterioration of the higher harmonics and improper phase characteristics. The BBE system compensates for these causes of distortion to produce clear, high-definition sound reproduction closer to that of the original source. It makes high-frequency sound especially clear and brings out the special character of vocals and solo instruments.

Das BBE-System ist speziell für den Einsatz in professionellen Aufnahmestudios und für Live-Aufnahmen entwickelt worden. Es bietet eine erstaunliche Auflösung und einen natürlichen, wohlausgewogenen Klang.
Die zwei Hauptursachen für Klangverzerrungen sind die Verschlechterungen der hohen Klangbereiche und falsche Phaseneigenschaften. Das BBE-System kompensiert diese Ursachen der Verzerrungen und bietet eine klare, hochdefinierte Tonwiedergabe, ähnlich wie die der Originalquelle. Insbesondere bei den hohen Frequenzen von Vokalstimmen und Soloinstrumenten ist die durch das BBE-System erzielbare Verbesserung deutlich hörbar.

La technologie BBE a été conçue pour les studios professionnels et les concerts. Elle donne à la reproduction musicale une définition et une clarté étonnantes.
Les deux principales causes de distorsion du son sont la dégradation des harmoniques supérieurs et des caractéristiques de phase inccorectes. Le système BBE compense ces causes de distorsion pour donner une reproduction claire et de haute fidélité du son, fidèle à la source originale. Il restitue particulièrement bien les sons de haute fréquence et fait ressortir les sonorités délicates des voix et des instruments solos.



1

Press POWER to turn on the unit, and select the desired sound source with TAPE MONITOR.

1 **Press BBE to turn on the BBE system.**
The BBE indicator lights in the display window.
2 **Turn LEVEL to adjust the BBE level.**
You can turn on the BBE system, whether the graphic equalizer function is turned on or not.

To turn off the BBE system
Press BBE again.

Note
When the sound source is already processed by the BBE system, the sound may be distorted if the BBE LEVEL is set extremely high.

Drücken Sie die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes und wählen Sie dann die gewünschte Klangquelle mit der TAPE MONITOR-Taste.

1 **Drücken Sie die BBE-Taste zum Einschalten des BBE-Systems.**
Die BBE-Anzeige leuchtet im Displayfenster auf.
2 **Drehen Sie den LEVEL-Regler zum Einstellen des BBE-Pegels.**
Sie können das BBE-System bei ein- und ausgeschaltetem graphischen Entzerrer verwenden.

Zum Ausschalten des BBE-Systems
Drücken erneut Sie die BBE-Taste.

Hinweis
Wenn der Klang bereits mit dem BBE-System bearbeitet wurde. kann es zu Verzerrungen kommen, wenn der BBE LEVEL-Regler sehr hoch eingestellt ist.

Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension, puis sélectionner la source sonore souhaitée avec TAPE MONITOR.

1 **Appuyer sur BBE pour mettre le système BBE en service.**
L'indicateur BBE s'allume sur la fenêtre d'affichage.
2 **Tourner la commande LEVEL pour régler le niveau BBE.**
On peut mettre le système BBE en service avec ou sans la fonction égaliseur graphique.

Pour mettre le système BBE hors service
Appuyer de nouveau sur BBE.

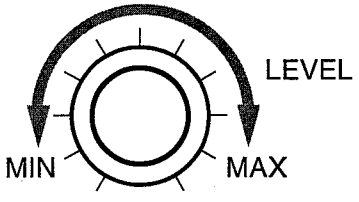
Remarque
Quand la source sonore est déjà traitée par le système BBE, le son risque de présenter de la distorsion si le niveau BBE est réglé à une valeur extrêmement haute.

ESCUCHA CON EL SISTEMA BBE
ASCOLTO CON BBE

BBE es una tecnología desarrollada para el uso en estudios profesionales. Ofrece una asombrosa claridad en la reproducción musical.
Las dos causas principales de distorsión sonora son el deterioro de las armónicas altas y las impropias características de fase. El sistema BBE compensa las causas de distorsión y produce una reproducción sonora tan nítida y de alta definición como la fuente original. El sonido de alta frecuencia se reproduce con especial claridad, dando también carácter especial a los vocales e instrumentos de solo.

Il BBE è una tecnologia sviluppata per l'uso in studi professionali e dal vivo. Il BBE offre un'incredibile definizione e chiarezza nella riproduzione musicale.
Le due cause principali della deformazione del suono sono il deterioramento delle armoniche superiori e le caratteristiche di fase incorretta. Il sistema BBE compensa queste cause di deformazione per produrre un suono chiaro, di alta definizione, con una riproduzione più vicina a quella della fonte originale. Il BBE rende particolarmente chiari i suoni ad alta frequenza ed enfatizza la natura particolare della voce umana e degli assoli strumentali.

2



Presione POWER para encender la unidad, y seleccione la deseada fuente sonora con TAPE MONITOR.

1 Presione BBE para activar el sistema BBE.
Se enciende el indicador BBE en la ventanilla visualizadora.

2 Gire LEVEL para ajustar el nivel BBE.
Usted podrá activar el sistema BBE esté activada o no la función del ecualizador gráfico.

Para desactivar el sistema BBE
Presione nuevamente BBE.

Nota
Cuando la fuente sonora ya está procesada por el sistema BBE, el sonido puede distorsionarse si el BBE LEVEL está ajustado a un nivel muy alto.

Premere POWER per attivare l'unità e selezionare la fonte del suono desiderato con TAPE MONITOR.

1 Premere BBE per attivare il sistema BBE.
L'indicatore BBE è illuminato nella finestra del display.

2 Girare il comando LEVEL per regolare il livello BBE.
Si può attivare il sistema BBE, che la funzione dell'equalizzatore grafico sia attivata oppure no.

Per disattivare il sistema BBE
Premere BBE di nuovo.

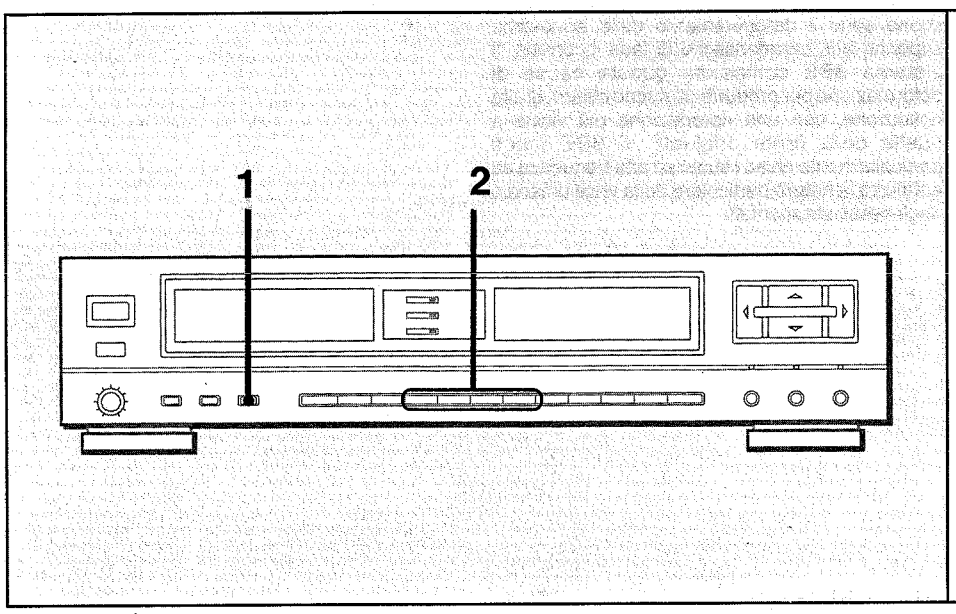
Nota
Quando la fonte del suono viene trattata già dal sistema BBE, il suono potrebbe deformarsi se il LIVELLO BBE (BBE LEVEL) è regolato ad un livello molto elevato.

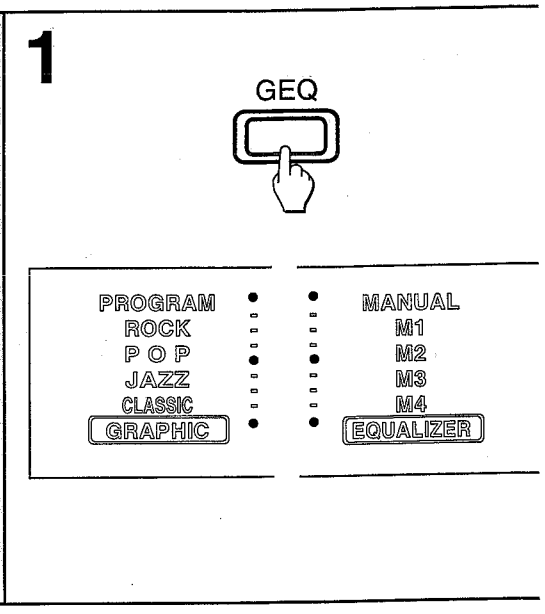
LISTENING WITH A PROGRAM CURVE
WIEDERGABE MIT EINER PROGRAMMKURVE
ECOUTE AVEC UNE COURBE PROGRAMMEE

The unit has four program curves preset at the factory, ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC.

Das Gerät ist ab Werk mit vier Programmkurven ausgestattet, ROCK, POP, JAZZ und CLASSIC.

L'appareil possède quatre courbes préréglées à la fabrique: ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC.





Press POWER to turn on the unit, and select the desired sound source with TAPE MONITOR.

1 Press GEQ to turn on the graphic equaliser function.
The words "GRAPHIC" and "EQUALISER" are enclosed by red rectangles in the display window.

2 Press one of the program curve buttons.
E.g.) Press JAZZ to select JAZZ.
Red triangles appear on both sides of the curve name in the display, and the selected equalisation curve is displayed for about 5 seconds. Then the display changes to the spectrum analyser display.

To listen to music without the graphic equaliser effect
Press GEQ to turn off the graphic equaliser function. The red rectangles around the GRAPHIC and EQUALISER indicators will go out. To turn on the function again, press GEQ.

Sound quality of program curves

ROCK:	Powerful sound emphasising treble and bass
POP:	More presence of vocals and midrange
JAZZ:	Sound enriched with heavy bass and fine treble
CLASSIC:	Round, balanced mix from high range to low range

Information
You can select the program curve using the remote control supplied with the optional stereo integrated amplifier AIWA XA-950.

Drücken Sie die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes und wählen Sie die gewünschte Klangquelle mit der TAPE MONITOR-Taste.

1 Drücken Sie die GEQ-Taste zum Einschalten des graphischen Entzerrers.
"GRAPHIC" und "EQUALIZER" werden mit roten Rechtecken umrandet im Displayfenster angezeigt.

2 Drücken Sie eine der Programmkurven-Tasten.
Beispiel: Drücken Sie die JAZZ-Taste zur Wahl von JAZZ.
Rote Dreiecke werden auf beiden Seiten des Kurvennamens im Display angezeigt und die gewählte Entzerrerkurve wird für etwa fünf Sekunden dargestellt. Dann geht das Display auf die Anzeige des graphischen Entzerrers über.

Zur Wiedergabe von Musik ohne den graphischen Entzerrer-Effekt
Drücken Sie die GEQ-Taste zum Ausschalten der graphischen Entzerrer-Funktion. Die roten Rechtecke um die GRAPHIC- und EQUALIZER-Anzeigen erlöschen. Zum Einschalten der Funktion wieder die GEQ-Taste drücken.

Klangqualitäten der Programmkurven

ROCK:	Kräftiger Klang mit Betonung von Höhen und Baß
POP:	Größere Präsenz von Vokalstimmen und Mitteltonbereich
JAZZ:	Klang wird mit schwerem Baß und feinen Höhen angereichert
CLASSIC:	Ausgewogene und balancierte Mischung vom hohen bis zum tiefen Bereich

Anmerkung
Sie können die Programmkurve auch mit der Fernbedienung des Stereo-Verstärkers XA-950 von AIWA einstellen.

Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension, puis sélectionner la source sonore souhaitée avec TAPE MONITOR.

1 Appuyer sur GEQ pour mettre la fonction égaliseur graphique en service.
Les mots "GRAPHIC" et "EQUALIZER" sont entourés de rectangles rouges sur la fenêtre d'affichage.

2 Appuyer sur une des touches de courbe programmée.
Exemple) Appuyer sur JAZZ pour sélectionner jazz.
Des triangles rouges apparaissent des deux côtés du nom de la courbe sur l'affichage, et la courbe d'égalisation sélectionnée est affichée pendant environ cinq secondes. Ensuite, l'affichage passe à l'analyseur de spectre.

Pour écouter la musique sans l'effet de l'égaliseur graphique
Appuyer sur GEQ pour mettre la fonction égaliseur graphique hors service. Les rectangles rouges des indicateurs GRAPHIC et EQUALIZER s'éteignent. Pour remettre la fonction en service, appuyer sur GEQ.

Qualité sonore des courbes programmées

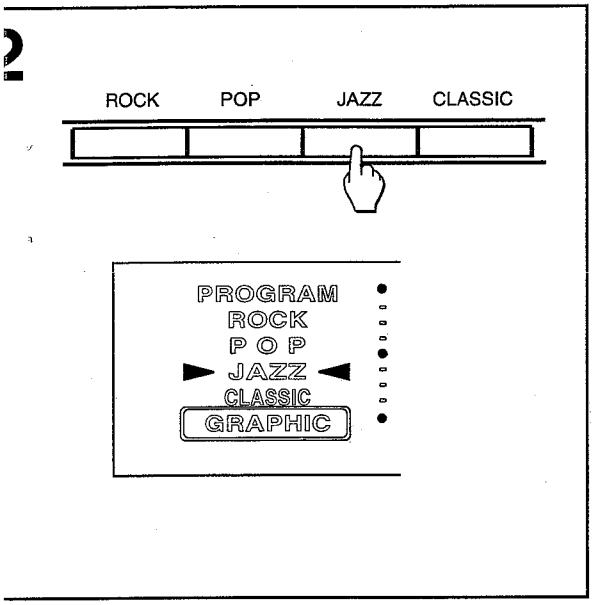
ROCK:	Son puissant avec aigus et graves accentués
POP:	Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne
JAZZ:	Son enrichi avec des graves puissants et des aigus fins
CLASSIC:	Mélange rond et équilibré des aigus aux graves

Information
On peut utiliser la télécommande fournie avec l'amplificateur stéréo intégré optionnel AIWA XA-950 pour sélectionner les courbes programmées.

SCUCHA CON UNA CURVA DE PROGRAMA
SCOLTO CON UNA CURVA DI PROGRAMMA

Esta unidad tiene cuatro curvas de programa prefijadas en fábrica, ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC.

L'unità presenta quattro curve di programma preregolate nella fabbrica, cioè ROCK, POP, JAZZ, CLASSIC.



Presione POWER para encender la unidad, y seleccione la deseada fuente sonora con el TAPE MONITOR.

1 **Presione GEQ para activar la función del ecualizador gráfico.**
Las palabras "GRAPHIC" y "EQUALIZER" están rodeadas por rectangulares rojos en la ventanilla visualizadora.
2 **Presione uno de los botones de curvas de programa.**
Ej.) Presione JAZZ para seleccionar JAZZ. Aparecen triángulos rojos en ambos costados del nombre de la curva en el visualizador, y la curva de ecualización seleccionada se visualiza durante aproximadamente 5 segundos. Luego, la visualización cambia a la del analizador de espectro.

Para escuchar música sin el efecto del ecualizador gráfico

Presione GEQ para desactivar la función del ecualizador gráfico. Se apagan los rectangulares rojos que hay alrededor de los indicadores GRAPHIC y EQUALIZER. Para activar otra vez la función del ecualizador gráfico, presione GEQ.

Calidad acústica de las curvas de programa

ROCK: Sonido potente que enfatiza el tono agudo y grave
POP: Mayor presencia de vocales y gama intermedia
JAZZ: Sonido enriquecido con tono grave intenso y tono agudo fino.
CLASSIC: Mezcla balanceada de la gama alta a la baja.

Información

Usted podrá soleccionar la curva de programa utilizando el control remoto suministrado con el amplificador estereofónico integrado opcional AIWA XA-950.

Premere POWER per attivare l'unità e selezionare la fonte del suono desiderato con TAPE MONITOR.

1 **Premere GEQ per attivare la funzione dell'equalizzatore grafico.**
I termini "GRAPHIC" e "EQUALIZER" sono inclusi in rettangoli rossi nella finestra del display.
2 **Premere uno dei pulsanti della curva di programma.**
Esempio) Premere JAZZ per selezionare JAZZ.
Dei triangoli rossi appaiono su entrambi i lati del nome della curva nel display e la curva di equalizzazione selezionata viene visualizzata per circa 5 secondi. Quindi il display cambia al display dell'analizzatore dello spettro.

Per ascoltare la musica senza l'effetto dell'equalizzatore grafico

Premere GEQ per disattivare la funzione dell'equalizzatore grafico. I rettangoli rossi intorno agli indicatori GRAPHIC e EQUALIZER si spengono. Per attivare la funzione di nuovo, premere GEQ.

Qualità del suono delle curve del programma

ROCK : Suono potente con enfatizzazione di bassi e acuti
POP : Più presenza vocale e gamma media
JAZZ : Suono arricchito da bassi potenti e acuti fini
CLASSIC : Mescolanza equilibrata e piena dalla gamma alta alla gamma bassa.

Informazione

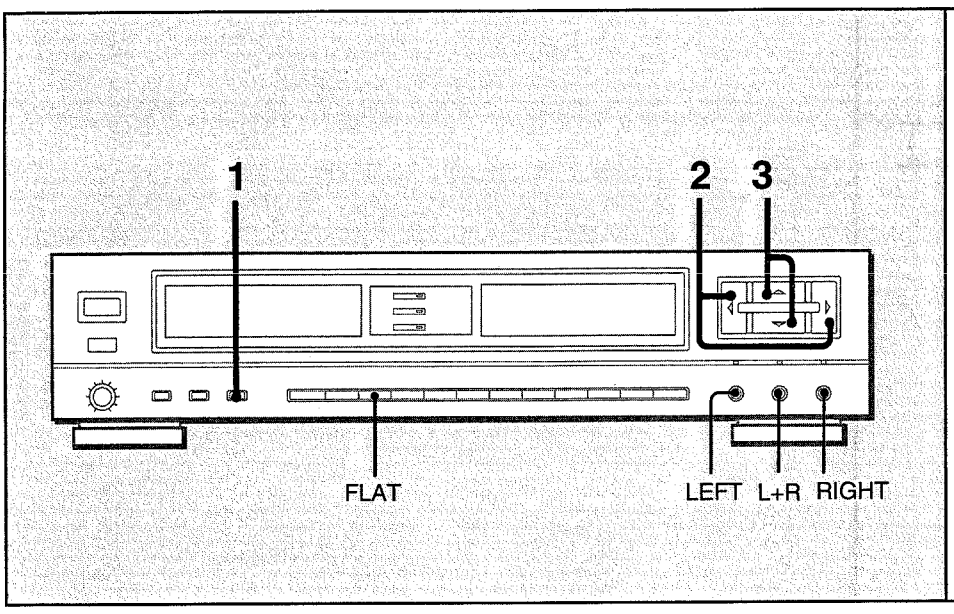
Si può selezionare la curva di programma utilizzando il telecomando fornito con l'amplificatore integrato stereo opzionale AIWA XA-950.

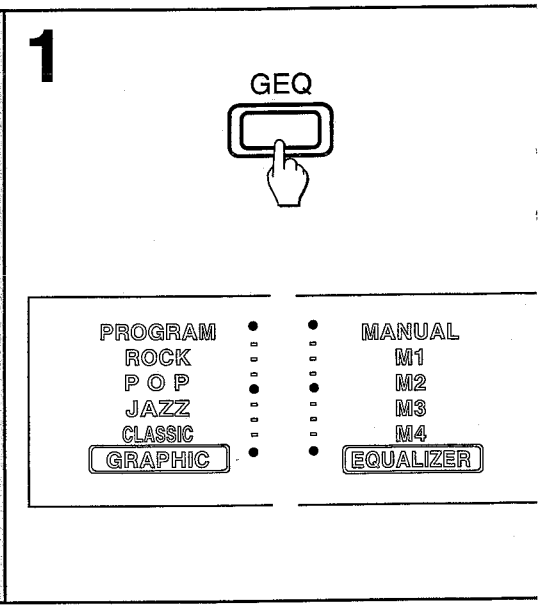
CREATING A NEW CURVE
ERSTELLUNG EINER NEUEN KURVE
CREATION D'UNE NOUVELLE COURBE

You can create a new curve to compensate the sound quality to your liking.

Sie können eine neue Kurve zur Kompensierung einer gewünschten Klangqualität erstellen.

On peut créer une nouvelle courbe pour compenser librement la qualité sonore.





Press POWER to turn on the unit.

1 **Press GEQ to turn on the graphic equaliser function.**
The words "GRAPHIC" and "EQUALISER" are enclosed by red rectangles in the display window.
2 **Press CURSOR (◁/▷) to select the band to be compensated.**
When you press ◁ or ▷ for the first time, the 1 kHz band segment begins to blink and the L + R indicator lights.
Press ◁ to go to a lower band; press ▷ to go to a higher band.
3 **Press CURSOR (△/▽) to set the compensation level.**
Press △ to emphasise the band; press ▽ to weaken the band.
4 **Repeat steps 2 and 3 for other bands.**

Drücken Sie die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes.

1 **Drücken Sie die GEQ-Taste zum Einschalten der graphischen Entzerrer-Funktion.**
"GRAPHIC" und "EQUALIZER" werden mit roten Rechtecken umrandet im Displayfenster angezeigt.
2 **Drücken Sie die CURSOR-Taste (◁/▷) zur Wahl des zu kompensierenden Bandes.**
Wenn Sie die Taste ◁ oder ▷ erstmalig drücken, beginnt der 1 kHz-Bandteil zu blinken und die L- und R-Anzeige leuchtet auf.
Drücken Sie ◁ für ein niedrigeres oder ▷ für ein höheres Band.
3 **Drücken Sie die CURSOR-Taste (△/▽) zur Einstellung des Kompensationspegels.**
Drücken Sie △ zur Betonung und ▽ zur Abschwächung des Bandes.
4 **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 für andere Bänder.**

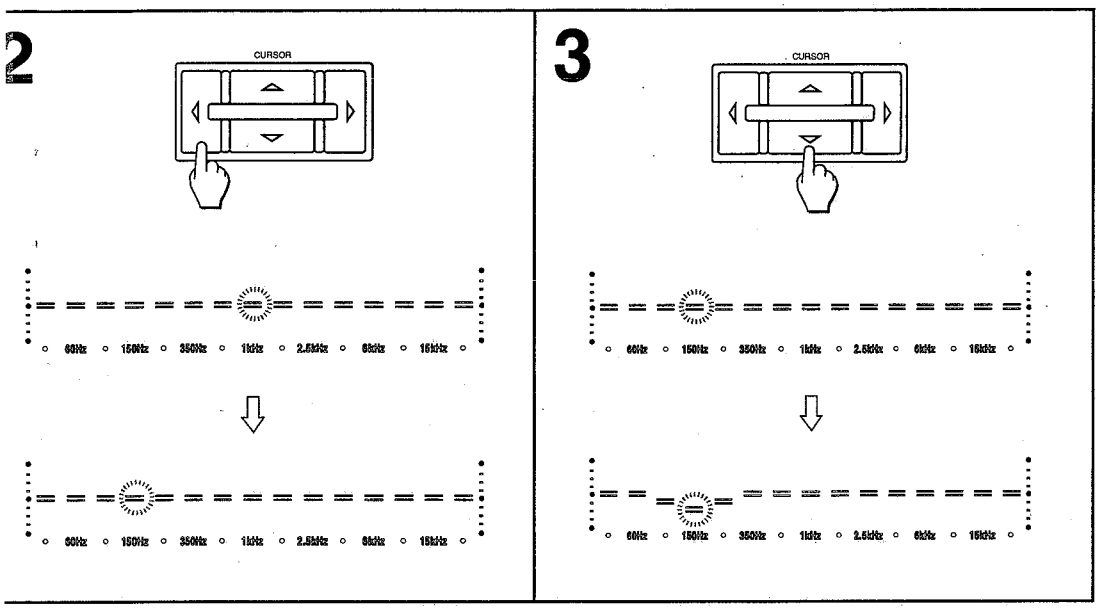
Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.

1 **Appuyer sur GEQ pour mettre la fonction égaliseur graphique en service.**
Les mots "GRAPHIC" et "EQUALIZER" sont entourés de rectangles rouges sur la fenêtre d'affichage.
2 **Appuyer sur CURSOR (◁/▷) pour sélectionner la bande à compenser.**
Quand on appuie sur ◁ ou ▷ pour la première fois, le segment de la bande 1 kHz se met à clignoter et l'indicateur L + R s'allume.
Appuyer sur ◁ pour passer à une bande inférieure; appuyer sur ▷ pour passer à une bande supérieure.
3 **Appuyer sur CURSOR (△/▽) pour régler le niveau de compensation.**
Appuyer sur △ pour accentuer la bande; appuyer sur ▽ pour atténuer la bande.
4 **Répéter les étapes 2 et 3 pour les autres bandes.**

REACION DE UNA NUEVA CURVA
REAZIONE DI UNA NUOVA CARVA

Es posible crear una nueva curva para compensar la calidad acústica de su agrado.

Si può creare una nuova curva per compensare la qualità del suono secondo il suo proprio gusto.



Presione POWER para encender la unidad.

1 **Presione GEQ para activar la función del ecualizador gráfico.**
Las palabras "GRAPHIC" y "EQUALIZER" están rodeadas por rectangulares rojos en la ventanilla visualizadora.
2 **Presione CURSOR (◁/▷) para seleccionar la banda a compensarse.**
Cuando presione ◁ o ▷ por primera vez, el segmento de banda de 1 kHz empieza a parpadear y se enciende el indicador L+R. Presione ◁ para ir a una banda inferior; presione ▷ para ir a una banda superior.
3 **Presione CURSOR (△/▽) para fijar el nivel de compensación.**
Presione △ para enfatizar la banda; presione ▽ para debilitar la banda.
4 **Repita los pasos 2 y 3 para las otras bandas.**

Premere POWER per attivare l'unità.

1 **Premere GEQ per attivare la funzione dell'equalizzatore grafico.**
I termini "GRAPHIC" e "EQUALIZER" sono inclusi dai rettangoli rossi nella finestra del display.
2 **Premere CURSOR (◁/▷) per selezionare la banda da compensare.**
Quando si premere ◁ oppure ▷ per la prima volta, il segmento della banda di 1 kHz inizia a lampeggiare e l'indicatore L + R è illuminato.
Premere ◁ per passare ad una banda inferiore; premere ▷ per passare ad una banda superiore.
3 **Premere CURSOR (△/▽) per regolare il livello della compensazione.**
Premere △ per accentuare la banda; premere ▽ per indebolire la banda.
4 **Ripetere i punti 2 e 3 per le altre bande.**

If the display changes to the spectrum analyzer display

The graphic equalizer display will change to the spectrum analyzer display in about 5 seconds after the last CURSOR button is pressed. In this case, follow the steps 1 to 3 again.

Information

- In step 1 above, you can press the L + R button instead of the GEQ button.
- To create a new curve, you can use the remote control supplied with the optional stereo integrated amplifier AIWA XA-950.

Compensating either channel sound

Use the LEFT or RIGHT button.
To compensate the left channel sound, press LEFT; to compensate the right channel sound, press RIGHT. Then follow steps 2 and 3 shown above.

Setting different equalization curves for left and right channels

After setting the equalization curve on one channel, you can set a different curve on the other channel, using the LEFT and RIGHT buttons.
Example) Press LEFT to set the equalization curve on the left channel. After setting, press RIGHT to set the curve on the right channel.

To return to the flat level on all bands

Press FLAT.

Wenn das Display auf die Anzeige für den Spektrum-Analysator umschaltet

Die Anzeige des graphischen Entzerrers geht etwa fünf Sekunden nach dem Drücken der letzten CURSOR-Taste auf die Anzeige des Spektrum-Analysators über. In diesem Fall die Schritte 1 bis 3 wiederholen.

Anmerkung

- Im obigen Schritt 1 kann die L+R-Taste anstelle der GEQ-Taste gedrückt werden.
- Sie können eine neue Kurve auch mit der Fernbedienung des Stereo-Verstärkers XA-950 von AIWA einstellen.

Getrennte Kompensierung der einzelnen Kanäle

Verwenden Sie die LEFT- und RIGHT-Taste.
Zur Kompensierung des linken Kanaltons drücken Sie die LEFT-Taste und zur Kompensierung des rechten Kanaltons die RIGHT-Taste. Dann folgen Sie den obigen Schritten 2 und 3.

Einstellung verschiedener Entzerrerkurven für den linken und rechten Kanal

Nach der Einstellung der Entzerrerkurve für einen Kanal können Sie mit der LEFT- bzw. RIGHT-Taste eine andere Kurve für den anderen Kanal einstellen.
Beispiel: Drücken Sie die LEFT-Taste zur Einstellung der Entzerrerkurve für den linken Kanal. Nach der Einstellung drücken Sie die RIGHT-Taste zur Einstellung der Kurve für den rechten Kanal.

Zum Zurückstellen auf einen linearen Pegel für alle Bänder

Drücken Sie die FLAT-Taste.

Si l'affichage passe à l'analyseur de spectre

L'affichage d'égaliseur graphique passe à celui d'analyseur de spectre au bout d'environ cinq secondes après la dernière pression sur une touche CURSOR. Le cas échéant, suivre de nouveau les étapes 1 à 3.

Informations

- A l'étape 1 ci-dessus, on peut appuyer sur la touche L + R au lieu de la touche GEQ.
- On peut utiliser la télécommande fournie avec l'amplificateur stéréo intégré optionnel AIWA XA-950 pour créer une nouvelle courbe.

Compensation du son d'une seule voie

Utiliser la touche LEFT ou la touche RIGHT.
Si on veut compenser le son de la voie gauche, appuyer sur LEFT; si on veut compenser le son de la voie droite, appuyer sur RIGHT. Ensuite, suivre les étapes 2 et 3 indiquées ci-dessus.

Réglage de courbes d'égalisation différentes pour les voies gauche et droite

Après le réglage de la courbe d'égalisation sur une voie, les touches LEFT et RIGHT permettent de régler une courbe différente sur l'autre voie.
Exemple) Appuyer sur LEFT pour régler la courbe d'égalisation sur la voie gauche. Après ce réglage, appuyer sur RIGHT pour régler la courbe d'égalisation sur la voie droite.

Pour repasser au niveau plat sur toutes les bandes

Appuyer sur FLAT.

Si la visualización cambia a la del analizador de espectro

La visualización del ecualizador de espectro cambiará a la del analizador de espectro en aproximadamente 5 segundos después de presionar el botón CURSOR. En este caso, siga los pasos de 1 al 3 otra vez.

Información

- En el paso 1 de arriba, usted podrá presionar el botón L+R en vez del botón GEQ.
- Para crear una nueva curva, usted podrá utilizar el control remoto suministrado con el amplificador estereofónico integrado opcional AIWA XA-950.

Compensación del sonido del canal

Utilice el botón LEFT o RIGHT. Para compensar el sonido del canal izquierdo, presione LEFT; para compensar el sonido del canal derecho, presione RIGHT. Luego, siga los pasos 2 y 3 descritos arriba.

Fijación de diferentes curvas de ecualización para los canales derecho e izquierdo.

Después de fijar la curva de ecualización en un canal, se podrá fijar una diferente curva en el otro canal, utilizando los botones LEFT y RIGHT.
Ejemplo) Presione LEFT para fijar la curva de ecualización en el canal izquierdo. Después de fijar la curva, presione RIGHT para fijar la curva en el canal derecho.

Para restablecer al nivel plano o uniforme en todas las bandas

Presione FLAT.

Se il display cambia al display dell'analizzatore dello spettro

Il display dell'equalizzatore grafico verrà cambiato al display dell'analizzatore dello spettro in circa 5 secondi dopo che l'ultimo pulsante CURSOR è stato premuto. In questo caso, eseguire i punti 1 a 3 di nuovo.

Informazione

- Nel punto 1 sopraccitato, si può premere il pulsante L + R invece del pulsante GEQ.
- Per creare una nuova curva, si può utilizzare il telecomando fornito con l'amplificatore integrato stereo opzionale AIWA XA-950.

Compensazione di entrambi i suoni dei canali

Utilizzare il pulsante LEFT (SINISTRA) oppure RIGHT (DESTRA). Per compensare il suono del canale di sinistra, premere LEFT; per compensare il suono del canale di destra, premere RIGHT. Eseguire quindi i punti 2 e 3 indicati precedentemente.

Regolazione delle curve di equalizzazione differenti per i canali di sinistra e destra

Dopo aver regolato la curva in un canale, si può regolare una curva differente nell'altro canale, mediante i pulsanti LEFT e RIGHT.
Esempio) Premere LEFT per regolare la curva di equalizzazione sul canale di sinistra. Dopo la regolazione, premere RIGHT per regolare la curva sul canale di destra.

Per ritornare al livello piatto di tutte le bande

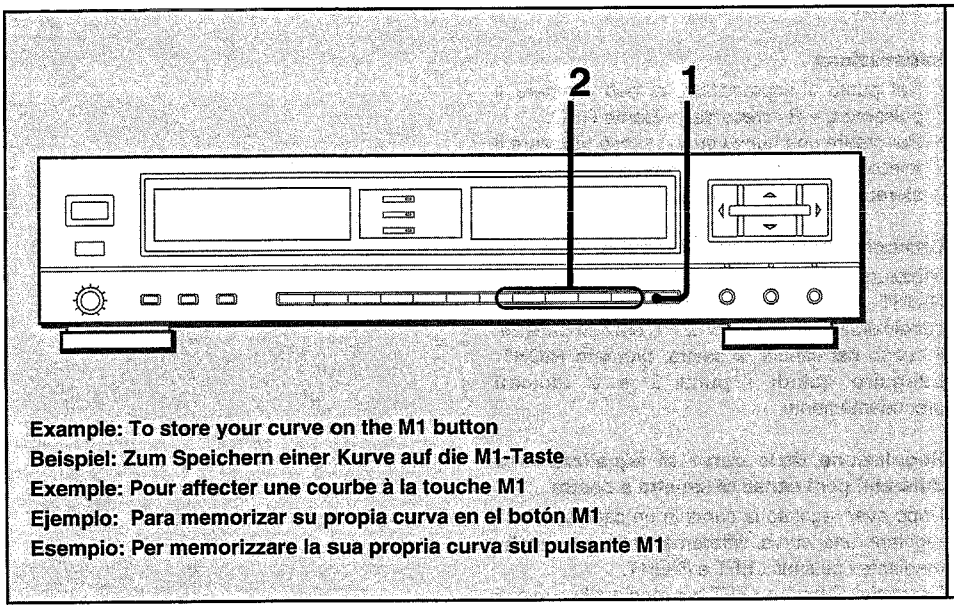
Premere FLAT in questo caso.

STORING YOUR CURVES
SPEICHERN DER KURVEN
STOCKAGE DES COURBES

You can keep the curves you create in the memory of the unit. Up to four curves can be stored, one on each manual curve button.
After creating your curve, follow the steps below.

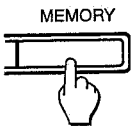
Die eingestellten Kurven können im Gerät gespeichert werden. Bis zu vier Kurven können gespeichert werden; eine Kurve auf jede der Tasten für manuelle Kurveneinstellung.

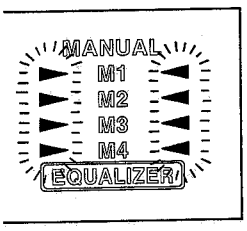
On peut mémoriser les courbes que l'on a créées. On peut stocker jusqu'à quatre courbes, une pour chaque touche de courbe manuelle.
Après la création d'une courbe, suivre les étapes ci-dessous.



Example: To store your curve on the M1 button
Beispiel: Zum Speichern einer Kurve auf die M1-Taste
Exemple: Pour affecter une courbe à la touche M1
Ejemplo: Para memorizar su propia curva en el botón M1
Esempio: Per memorizzare la sua propria curva sul pulsante M1

1





1 Press MEMORY.
The red triangles of the MANUAL indicators begin to blink. Proceed to the next step while they are blinking.

2 Press one of the manual curve buttons to be stored.
Two red triangles remain lit on both sides of the name of the selected button.
E.g.) Press M1.

When all the red triangles of the MANUAL indicators go off
Press MEMORY again.

1 Drücken Sie die MEMORY-Taste.
Die roten Dreiecke der MANUAL-Anzeige beginnen zu blinken. Während sie blinken, gehen Sie zum nächsten Schritt über.

2 Drücken Sie zum Speichern eine der Tasten für manuelle Kurveneinstellung.
Zwei rote Dreiecke leuchten auf beiden Seiten der Bezeichnung der gewählten Taste auf.
Beispiel: Drücken Sie die M1-Taste.

Wenn alle roten Dreiecke der MANUAL-Anzeige erlöschen
Drücken Sie erneut die MEMORY-Taste.

1 Appuyer sur MEMORY.
Les triangles rouges des indicateurs MANUAL se mettent à clignoter. Passer à l'étape suivante pendant qu'ils clignotent.

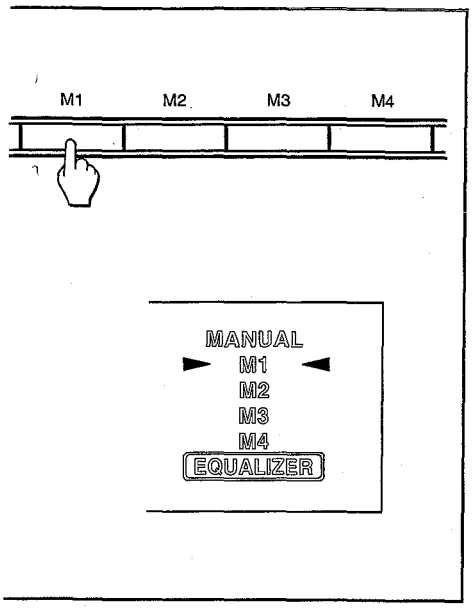
2 Appuyer sur la touche à laquelle on veut affecter la courbe.
Deux triangles rouges restent allumés des deux côtés du nom de la touche sélectionnée.
Exemple) Appuyer sur M1.

Quand tous les triangles des indicateurs MANUAL s'éteignent
Appuyer de nouveau sur MEMORY.

EMORIZACION DE LAS CURVAS
OME MEMORIZZARE LA VOSTRA CURVA

Es posible memorizar las curvas creadas por usted en la memoria de la unidad. Pueden memorizarse hasta cuatro curvas, una en cada botón de curva manual.
Después de crear su propia curva, siga los procedimientos descritos abajo.

Si può memorizzare le curve create nella memoria dell'unità. Fino a quattro curve possono essere memorizzate, una su ciascun pulsante di curva manuale.
Dopo aver creato la sua propria curva, eseguire i punti seguenti.



1 Presione MEMORY.
Los triángulos rojos de los indicadores MANUAL empiezan a parpadear. Prosiga al siguiente paso durante el parpadeo.

2 Presione uno de los botones de curva manual a memorizarse.
Dos triángulos rojos permanecen encendidos en ambos costados del nombre del botón seleccionado.
Ej.) *Presione* M1.

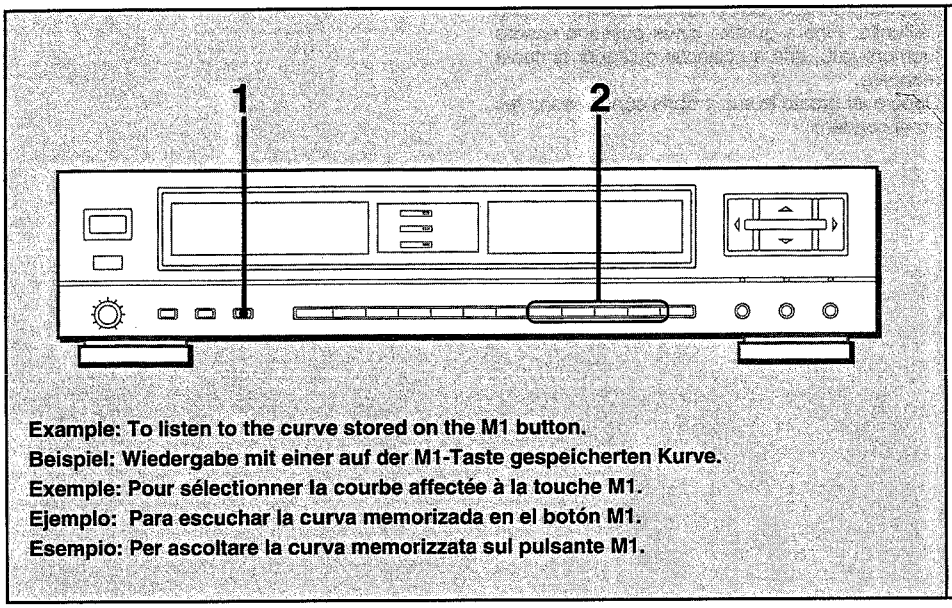
Cuando se apaguen todos los triángulos rojos de los indicadores MANUAL
Presione otra vez MEMORY.

1 Premere MEMORY.
I triangoli rossi degli indicatori MANUAL *iniziano* a lampeggiare. Procedere al punto seguente *mentre essi lampeggiano.*

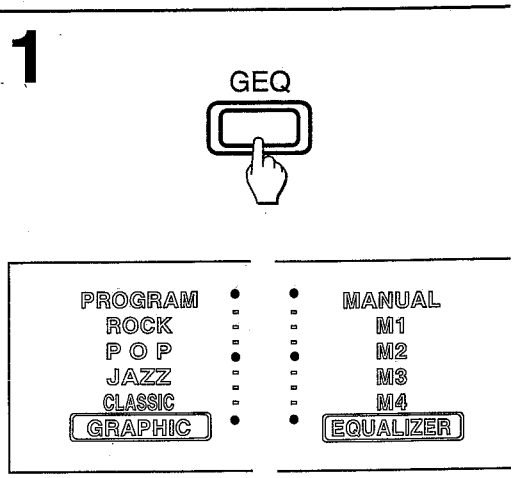
2 Premere uno dei pulsanti di curva *manuale da memorizzare.*
Due triangoli rossi rimangono illuminati su *entrambi i lati del nome del pulsante selezionato.*
Esempio: Premere M1.

Quando tutti i triangoli rossi degli indicatori MANUAL vengono disattivati.
Premere MEMORY di nuovo.

SELECTING A STORED MANUAL CURVE
WAHL EINER MANUELL GESPEICHERTEN KURVE
SELECTION D'UNE COURBE MANUELLE STOCKEE



Example: To listen to the curve stored on the M1 button.
Beispiel: Wiedergabe mit einer auf der M1-Taste gespeicherten Kurve.
Exemple: Pour sélectionner la courbe affectée à la touche M1.
Ejemplo: Para escuchar la curva memorizada en el botón M1.
Esempio: Per ascoltare la curva memorizzata sul pulsante M1.



Press POWER to turn on the unit.

1 Press GEQ to turn on the graphic equalizer function.
The words "GRAPHIC" and "EQUALIZER" are enclosed by red rectangles in the display window.

2 Press one of the manual curve buttons.
E.g.) Press M1.
Red triangles light on both sides of the curve name in the display, and the selected equalization curve is displayed for about 5 seconds. Then the display changes to the spectrum analyzer display.

Information
To select the stored manual curve, you can use the remote control supplied with the optional stereo integrated amplifier AIWA XA-950.

Drücken Sie die POWER-Taste zum Einschalten des Gerätes.

1 Drücken Sie die GEQ-Taste zum Einschalten der graphischen Entzerrer-Funktion.
"GRAPHIC" und "EQUALIZER" werden mit roten Rechtecken umrandet im Displayfenster angezeigt.

2 Drücken Sie eine der Tasten für manuelle Kurveneinstellung.
Beispiel: Drücken Sie die M1-Taste.
Rote Dreiecke leuchten zu beiden Seiten der Kurvenbezeichnung im Display auf und die gewählte Entzerrerkurve wird für etwa fünf Sekunden angezeigt. Dann wechselt das Display auf die Anzeige des Spektrum-Analysators über.

Anmerkung
Sie können eine manuelle gespeicherte Kurve auch mit der Fernbedienung des Stereo-Verstärkers XA-950 von AIWA wählen.

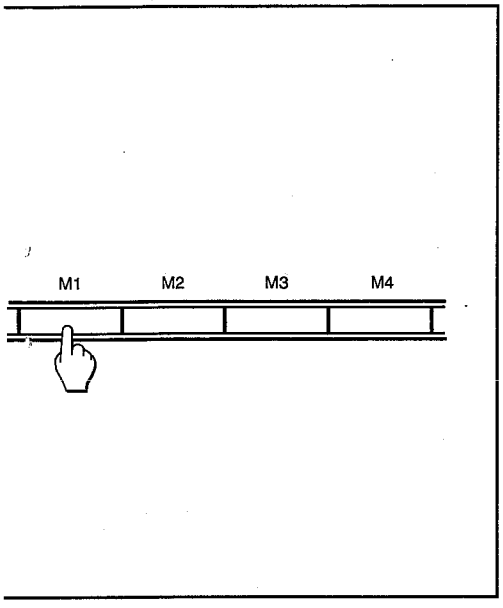
Appuyer sur POWER pour mettre l'appareil sous tension.

1 Appuyr sur GEQ pour mettre la fonction égaliser graphique en servis.
Les mots "GRAPHIC" et "EQUALIZER" sont entourés de rectangles rouges sur la fenêtre d'affichage

2 Appuyer sur une des touches de courbe manuelle.
Exemple) Appuyer sur M1
Des triangles rouges s'allument des deux côtés du nom de la coube sur l'affichage, et la coube d'égalisation sélectionnée est affichée pendant environ cinq seconds. Ensuite, l'affichage passe à l'analyseur de spectre.

Information
On peut utiliser la télécommade fournie avec l'amplificateur stéréo intégré optionnei AIWA XA-950 pour sélectionner une courbe stockée.

ELECCION DE UNA CURVA MANUAL MEMORIZADA
ELEZIONE DI UNA CURVA MANUALE MEMORIZZATA



Presione POWER para encender la unidad.

1 Presione GEQ para activar la función del ecualizador gráfico.
Las palabras "GRAPHIC" y "EQUALIZER" están rodeadas por rectangulares rojos en la ventanilla visualizadora.

2 Presione uno de los botones de curva manual .
Ej.) Presione M1.
Los triángulos rojos se encienden en ambos costados del nombre de la curva y la curva de ecualización seleccionada se visualiza durante unos 5 segundos. Luego, la visualización cambia a la del analizador de espectro.

Información

Para seleccionar la curva manual memorizada, puede utilizar el control remoto suministrado con el amplificador estereofónico integrado opcional AIWA XA-950.

Premere POWER per attivare l'unità.

1 Premere GEQ per attivare la funzione dell'equalizzatore grafico.
I termini "GRAPHIC" e "EQUALIZER" sono inclusi nei rettangoli rossi nella finestra del display.

2 Premere uno dei pulsanti di curva manuale.
Esempio) Premere M1.
I triangoli rossi sono illuminati su entrambi i lati del nome della curva nel display e la curva dell'equalizzazione selezionata verrà visualizzata per circa 5 secondi. Il display cambia quindi al display dell'analizzatore dello spettro.

Informazione

Per selezionare la curva manuale memorizzata, si può utilizzare il telecomando fornito con l'amplificatore integrato stereo opzionale AIWA XA-950.

SPECIFICATIONS

Input	210 mV (47 kohms)
Output	210 mV (47 kohms)
Graphic equalizer	Center frequencies: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2.5 kHz, 6 kHz, 15 kHz Level: ± 8 dB, 2 dB step
Spectrum analyzer	Center frequencies: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2.5 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Power requirements	E, Z: 230 V AC, 50 Hz K: 240 V AC, 50 Hz
Power consumption	10 W
Dimensions	430 × 100 × 314 mm (W×H×D)
Weight	3.4 kg
Accessory	Stereo pin cord (2)

The specifications and external appearance are subject to change without notice.

The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc. Under license from BBE Sound, Inc.

TECHNISCHE DATEN

Eingang	210 mV (47 kOhm)
Ausgang	210 mV (47 kOhm)
Graphischer Entzerrer	Mittelfrequenzen: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz, 15 kHz Pegel: ±8 dB, 2 dB-Schritte
Spektrum-Analysator	Mittelfrequenzen: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Stromversorgung	E, Z: 230 V Wechselstrom, 50 Hz K: 240 V Wechselstrom, 50 Hz
Leistungsaufnahme	10 W
Abmessungen	430 x 100 x 314 mm (BxHxT)
Gewicht	3,4 kg
Zubehör	Stereokabel mit Stiftsteckern (2)

Änderungen der technischen Daten und des Designs für Verbesserungen vorbehalten.

Die Bezeichnung "BBE" und das "BBE"-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc. Das BBE-System wird unter Lizenz der BBE Sound, Inc. hergestellt.

SPECIFICATIONS

Entrée	210 mV (47 kohms)
Sortie	210 mV (47 kohms)
Egaliseur graphique	Fréquences centrales: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz, 15 kHz *Niveau ± 8 dB, pas de 2 dB*
Analyseur de spectre	Fréquences centrales: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Alimentation électrique	E, Z: secteur 230 V, 50 Hz K: secteur 240 V, 50 Hz
Consommation électrique	10 W
Dimensions	430 x 100 x 314 mm (L x H x P)
Poids	3,4 kg
Accessoires	Cordons stéréo mâles (2)

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis.

L'expression "BBE" et le symbole "BBE" sont des marques déposées de BBE Sound, Inc. Sous licence de BBE Sound, Inc.

ESPECIFICACIONES

Entrada	210 mV (47 kohmios)
Salida	210 mV (47 kohmios)
Ecualizador gráfico	Frecuencias centrales: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz, 15 kHz *Nivel: ±8 dB, paso de 2 dB*
Analizador de espectro	Frecuencias centrales: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Potencia necesaria	E, Z: 230 V CA, 50 Hz K: 240 V CA, 50 Hz
Consumo de potencia	10 W
Dimensiones	430 x 100 x 314 mm (ancho x alto x fondo)
Peso	3,4 kg
Accesorio	Cordón estereofónico con clavija

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a modificaciones sin previo aviso.

La palabra "BBE" y el "Símbolo BBE" son marcas comerciales de BBE Sound, Inc. Bajo licencia de BBE Sound, Inc.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Ingresso	210 mV (47 kohm)
Uscita	210 mV (47 kohm)
Equalizzatore grafico	Frequenze di centro : 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz,6 kHz, 15 kHz Level: ± 8 dB, a gradi di 2 dB
Analizzatore dello spettro	Frequenze di centro: 60 Hz, 150 Hz, 350 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz,6 kHz, 15 kHz
Alimentazione	E, Z: 230 V CA, 50 Hz K: 240 V CA, 50 Hz
Consumo elettrico	10 W
Dimensioni	430 x 100 x 314 mm (Largh. x Alt. x Prof.)
Peso	3,4 kg
Accessorio	Cavo a spilli stereo (2)

Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Il termine "BBE" ed il simbolo "BBE" sono i marchi depositati di BBE Sound, Inc. Sotto licenza di BBE Sound, Inc.

Note
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

AIWA CO., LTD.

82-AG1-901-118
921116BKK-U-GW

Printed in U.K.